**Фразеологизмы с компонентом *глаза* как проявление наивной психологии**

**Селиверстова Елена**

**Санкт-Петербургский государственный университет**

[**selena754@inbox.ru**](mailto:selena754@inbox.ru)

**Phraseological units with the “*eye”* component as manifestation of naïve psychology**

The various characteristics of a human look, presented in phraseology, are connected with ability of eyes and by means of eyes to indicate a certain physical state or a state of mind of a person, to express a wide range of the attitude towards other people. One could remember expressions with the *“eye”* component, which are used for creation of the Raskolnikov’s portrait in the novel “Crime and punishment”.

In the report we will consider expressions with the *“eye”* component and their ability to indicate typical psychophysical reactions (*зажмурить глаза, отводить глаза, хлопать глазами*), emotional states (*глаза на мокром месте, глаза разгорелись*), feelings (*глаза прятать, глаза на лоб лезут*), a person’s attitude to someone (*сверлить глазами, не сводить глаз,* etc.).

Being used as an object of a metaphore or a metonymy, the *“eye”* concept can be considered in proverbs as manifestation of naive psychology.

#### В устойчивых единицах языка, фиксирующих типичные модели человеческого поведения (*брать быка за рога, тянуть резину* и т.д.), привлекают внимание обороты, указывающие на физические и психические реакции (*поднять брови, замахать руками, открыть рот*) и на состояния, их порождающие. К ним принадлежат фразеологические единицы (ФЕ), указывающие на психоэмоциальные состояния и чувства – например, неудовольствие и раздражение (*рвать и метать, на взводе, как с цепи сорвался* и др.), ФЕ, характеризующие состояние уныния, печали (*нюни распустить, как в воду опущенный, сопли на кулак мотать*), и проч.

#### Следует отметить в целом активность использования телесного кода в ФЕ, обозначающих эмоциональные /психические состояния, чувства[[1]](#footnote-1). Наличие соматической составляющей во фразеологии определяется универсальным принципом антропоцентричности, лежащим в основе мироосознания (Ковшова 2007: 108). Тело человека, пишет Е.С. Никитина, включается носителями языка в другой мир – в пространство смыслов и символов, «ассимилированное в теле» (Никитина 2004: 27). С помощью соматизмов человек описывает как внешний мир и отношения к нему и в нём (*ходить с протянутой рукой,* *обвести вокруг пальца, на короткой ноге*), так и свой собственный мир – физический и психический.

#### Способности глаз выражать широкую гамму чувств, влиять на поведение других людей придавалось на протяжении всей истории человечества большое значение. Глаза – это «центр психологического и смыслового напряжения человеческого образа. Глаза первыми притягивают внимание – это в равной мере присуще реальному общению, иконному образу и светскому портрету» (Иванов 2013). Воздействие глаз объясняется экспрессией взгляда, его энергией и направленностью.

#### Жизнь глаз – это явление, наблюдаемое изо дня в день, и сигналы, от них поступающие, позволяют судить о многом – о настроении и душевном состоянии человека, его намерениях и даже поступках. Показательно, что в творчестве М. Цветаевой среди активно используемых существительных, связанных с человеком, с его телесной и духовной жизнью, глаза являются самым частотным субстантивом и в три с лишним раза превосходят употребление ключевых слов *душа/ сердце*, более чем в два раза – слово *рука* (Губанов 2009). Не случайно психологи заявляют, что по глазам можно прочитать очень многое: вот почему выиграть в карты у человека в темных очках намного труднее, чем у иных игроков, поскольку удовлетворение от пришедших к нему разом хороших карт не может не проявиться в выражении и блеске глаз, размере зрачка и т.д.

#### У каждого народа вырабатываются собственные модели глазного поведения и стереотипные языковые способы характеризовать их (Крейдлин 2002: 382). Во фразеологии представлены различные характеристики человеческого взгляда, проецируемые на способность глаз и посредством глаз характеризовать состояние личности, демонстрировать типичные психофизические реакции, выдавать намерение и т.д.

#### В русском языке количество устойчивых единиц с компонентом *глаза* (а также *очи/ око, бельма,* *буркалы* и т.д.) довольно велико. В идеографическом словаре русской идиоматики (Баранов, Добровольский 2007) мы насчитали около 50 ФЕ с компонентом *глаза*, характеризующих эмоциональные и психические состояния, из которых психические состояния и чувства характеризуют 30 ФЕ. Из них 8 оборотов приходится на разряд «Стыд», 11 ФЕ – на «Удивление»; остальные распределились по иным разрядам. Еще 10 ФЕ включены в разряд «Внимание, любопытство», выделенный авторами словаря отдельно.

#### Материалы словаря русских поговорок (Мокиенко, Никитина 2008; далее БСРП) еще более расширяют массив ФЕ с компонентом *глаза.*

#### В психологической литературе все психические процессы делятся на 3 основные класса – гностические, эмоциональные и волевые состояния (Дмитриева 2007), которые описываются также и устойчивыми оборотами. Количество, номенклатура фразеологических единиц, характеризующих отдельные состояния, и их семантическая детализированность свидетельствуют о внимании к ним носителей языка и, следовательно, об их важности в языковой и внеязыковой картине мира.

#### Обратимся к отдельным классам и представляющим их фразеологизмам.

#### Гностические психические состояния (1), связанные с ментальными процессами, возникают в процессе познания, сопоставления, аналитических операций и т.п. К ним обычно относят проявление любознательности, любопытства, заинтересованности; состояние удивления, недоумения, внимания, сомнения (озадаченности), мечтательности, сосредоточенности.

#### Во фразеологическом массиве русского языка эта группа представлена двумя значительными подгруппами:

#### 1.1. С широко распахнутыми глазами ассоциируется состояние *удивления, изумления, оторопи* и иных *состояний аффекта*: *делать большие глаза, глаза на шесть копеек (по пять/ семь копеек), [делать] квадратные (круглые) глаза, не верить собственным глазам, глаза на лоб полезли, глаза вылезают из орбит*, *глаза на полвторого (полдевятого)* – ‘о больших глазах, выражающих удивление’ БСРП: 121 и др.Ср.:

Он стоял, смотрел и *не верил глазам своим*: дверь, наружная дверь, из прихожей на лестницу, та самая, в которую он давеча звонил и вошел, стояла отпертая, даже на целую ладонь приотворенная: ни замка, ни запора, всё время, во всё это время! [Ф.  Достоевский. Преступление и наказание]

#### Словари В.М. Мокиенко – Т.Г. Никитиной и А.Н. Баранова – Д.О. Добровольского существенно пополняют общеязыковые обороты жаргонными и сниженными и диалектными единицами (*глаза в пучок/ в пучке –* жарг., молод.; *глаз выпал* – жарг., угол.; *остаканить глаза*), многие из которых укладываются в рамки общеязыковых структурно-семантических моделей. Ср. «глаза занимают не подобающее им положение, место» (*глаза /фары/ шнифты на лоб полезли/ лезут* чьи, у кого; *глаза выскочили*), «широко раскрыть глаза, как бы выдвигая их вперед» (*вытаращить/ вылупить/ выпучить/ выкатить/ растопырить/ расширить/ распускать* *глаза/ шары/ зенки; шнифты раскрыть*)*.* Отмеченное в ФЕ наивное представление о связи состояния удивления, ошеломления и реагирующих на это глаз имеет и вполне объективные основания: психологи отмечают в качестве реакции на изменение психического состояния увеличение зрачка в три раза. Такие обороты служат описанию состояния личности, в то время как речевые формулы, (типа *Лопни мои глаза!*), произносимые неким лицом, недвусмысленно указывают на состояние, в котором он пребывает.

#### Вторую (1.2.) значительную группу составляют ФЕ, связанные с проявлением *внимания* к кому-л./ чему-л. *интереса, любопытства*. Пристальное внимание номинируется оборотами *[смотреть/ глядеть] во все глаза; не отрывать (не отводить) глаз; не сводить (не спускать) глаз; уставить глаза (взгляд); впиваться глазами; вперить взор; пронизывать глазами; глазами есть (пожирать); сверлить глазами; стрелять глазами.* Согласно примерам из Национального корпуса русского языка, эти ФЕ используются преимущественно с глаголом в форме несовершенного вида, характеризуя достаточно продолжительное действие-состояние. Ср.:

#### *Переступив порог, Гена сразу же почуял, что место его занято. Он дико огорчился, но не удивился. Смотрел на Таню во все глаза ― она не испытывала ни малейшего беспокойства. <…> Таня ухаживала за Виталькой, как за ребёнком, и Гена понял, что брату, кажется, повезло*[Л. Улицкая. Казус Кукоцкого].[[2]](#footnote-2)

#### Особое положение в этой группе занимает ФЕ *проглядеть (просмотреть, высмотреть) <все> глаза*, способная характеризовать и любопытство (*– О чем речь? Ох, Надин, догуляешься. Обе девицы мгновенно замолчали, почувствовав на себе внимательный взгляд Зинаиды. – Ишь, вынюхивает, сука шершавая, старается, все глаза проглядела* [Татьяна Моспан. Подиум]), и удивление – с оттенком любования и зависти (*Провожая ее в переднюю, горничная Маша все  глаза проглядела на ее изящный летний костюм, дорогой белый кружевной зонтик, маленькую модную шляпку* [М.А. Осоргин. Свидетель истории]), и ожидание, хотя и не обязательно сопровождаемое какими-л. взглядами; ср.:

#### *– Баксы у тебя откуда, Виктор Матвеич? <…> Ты жениться-то на Тамаре будешь или нет? А то невеста ждет, томится, все глаза проглядела. Обещал приехать, баксами с головы до ног засыпать, а ты…* [Эд. Володарский. Дневник самоубийцы].

#### К этой группе можно причислить ФЕ *положить глаз* на кого-л. – ‘обратить внимание, проявлять заинтересованность, начать испытывать симпатию’ (ср. диалектные ФЕ *вострить глаз* – *Перм.* ‘Проявлять внимание к чему-л., заинтересованность’); оборот *глазами хлопать*, указывающий насостояние удивления, вызванное непониманием ситуации.

#### Пристальное внимание широко представлено диалектными оборотами: *глаз не вынимать* *– Перм.* ‘неотрывно смотреть на кого-л., на что-л.’; *глаз не сносить* *– Сиб.* ‘внимательно, пристально смотреть на что-л.’; *на весь глаз* [смотреть], *глядеть в полный глаз* – *Перм*. ‘проявлять внимание’ (БСРП: 117-119).

#### Далекую периферию составляют, на наш взгляд, ФЕ, используемые для характеристики ситуаций, когда проявление внимания кратковременно (ср. глаголы *смотреть, таращиться*, т.е. ‘проявлять внимание’ и *глянуть*, *взглянуть* ‘отнестись невнимательно’): *пустить глаз* – *Арх*. ‘обратить внимание, заметить кого, что’, *брать глаза в зубы (в руки)* – ‘посмотреть внимательно’ и др. А семантика отсутствия внимания представлена слабо: *пропускать мимо глаз* – ‘не замечать, не обращать внимания’, *глаза на затылке* у кого – ‘невнимательный’. Намеренная демонстрация отсутствия внимания отмечена оборотом *заворотить/ завязывать глаза* – *Сиб*., *Перм*. ‘намеренно не обращать внимания’ (БСРП: 122).

#### Второй класс (2) – эмоциональных психических состояний – охватывает радость, огорчение, грусть, возмущение, злость, обиду, удовлетворенность/ неудовлетворенность, бодрость, тоску, обреченность, подавленность, отчаяние, страх, робость, ужас, влечение, страсть и т.д.Хотя список психоэмоциональных состояний достаточно велик, отнюдь не все они удостоились фразеологического воплощения. Наибольшие группы составляют обороты, характеризующие чувство стыда и страха.

#### 2.1. Состояние *стыда, смущения, раскаяния* легко прочитывается по выражению глаз и поведению – человек нередко опасается встретиться глазами с другими людьми, избегает этого: *отводить глаза, прятать глаза; не знать, куда глаза девать; потупить глаза (взор)* книжн., *опустить глаза [в землю/ долу* устар.], *глаз не поднимать, стыдно [людям] в глаза смотреть, глаза бегают* у кого-л.*; глаз не казать* кому, куда – в этом обороте развился дополнительный оттенок ‘испытывая чувство стыда, избегать контактов, визитов’. Богат такими ФЕ диалектный материал: Арх. *ворочать глаза, обуть глаза, класть глаза; хоть куда глаза клади;* Сиб. *аж глаза ест –* ‘о чувстве стыда’; Морд. *глаза зябнут*, Дон. *глаза лопаются, обуть глаза.*

#### Напротив, способность прямо *смотреть людям в глаза* оценивается позитивно: у человека нет причин стыдиться чего-либо. Предполагается, что смотреть, не смаргивая, в глаза другому позволяет незапятнанность репутации: «Отец не хотел признаваться, что <…> теперь ему нельзя так

#### же честно смотреть людям в глаза, хотя его никто не попрекал [Л. Петрушевская. Рассказчица]. А есликого-то укоряют за подобный взгляд – ср.: *[и] глазом не моргнуть, не моргнув глазом*, *–* значит, за человеком числятся неблаговидные поступки или он нечестен: *Врут?* – Родители вряд ли. <…> А вот девушка Юленька *соврёт – глазом не моргнёт* [Е. Гордеева, В. Гордеев. Не все мы умрем]. Ср. также: *Хоть плюй (сс…) в глаза (кому-л.), все божья роса*.

#### 2.2. Пословицы *У страха большие глаза (глаза велики)* допускают два связанных между собой вектора осмысления связи глаз и чувства *страха*: переносный – от испуга человек склонен преувеличивать размеры опасности; прямой – от страха глаза увеличиваются в размерах. Как говорят психологи, увеличение зрачка сопровождает многие аффективные состояния: *выпучить/ вытаращить/ вылупить глаза; глаза на лоб полезли/ лезут/ вылезли, делать страшные глаза.*

#### – А давай мумию к двери прислоним, чтобы им было страшно, предложил длинноносый шпион. – Давай ее на табуретку посадим, – согласился Буль-Буль. – Пусть у них от страха*глаза вылезут*. Пираты усадили высохшую мумию на табуретку [В. Постников. Карандаш и Самоделкин в стране фараонов].

#### Он много раз за свою жизнь видел такие *вытаращенные* от страха *глаза,* изображающие неискреннюю сознательность. [Владимир Дудинцев. Белые одежды].

#### Диалектные версии поддерживают образ широко открытых глаз (Кар. *опетлить глаза* – ‘широко открыть от испуга’, *глаза по петлям ставятся*) и глаз, «занимающих не подобающее им место» (*глаза в пятках, глаза в кучу*). Особенно заметно варьирование глагольного компонента ФЕ: *вывалить*/ *выложить/ выломить/ выпятить/ вырачить/ выстручить/ глаза* – ‘широко открывать от страха’. Необычна внутренняя форма ФЕ *глаз не расширить* – *Кар. ‘*О состоянии сильного испуга, страха’.

#### Существенным количеством представлены группы ФЕ, фиксирующие «негативные» состояния – недовольства, злобы, огорчения, расстройства.

#### 2.3. С выражением *недовольства, негодования, злобы* связывают ФЕ, характеризующие выразительный, напряженный, гневный и т.п. взгляд, говорящий не только о соответствующем состоянии субъекта (*сверкать глазами, глаза сверкают*), но и об отношении к тому, на кого (что) этот взгляд направлен; ср. обороты с глаголами физического воздействия: *сверлить глазами, пронизывать глазами,* *жечь глазами*; диалектные ФЕ *выбурить глаза,* *выгалять глаза* – ‘смотреть сердито, зло; исподлобья’, *глаза окровянели* – Горьк. ‘Кто-л. сильно разозлился’.

#### Следует отметить особое положение оборота *выцарапать* (диалектное *выгрызть*) *глаза* – используемого со словами *готов, может* либо в форме будущего времени – эта перспектива осуществления страшного действия над глазами объясняется состоянием разъяренности, злобы, причиной которого является некий субъект.

#### Многозначность ФЕ проявляется в их способности характеризовать несколько состояний – например, ФЕ *потемнело (померкло) в глазах* у кого-л., *мутится в глазах* у когоможет характеризовать как физическое состояние (испытываемую боль), так и психическое – лютую злобу, ненависть.

#### Из речевых формул здесь следует назвать междометные ФЕ, используемые как проклятие, угроза: *Чтобы глаза повылезали!* у кого, *Глаз на задницу натяну! сниж. Глаз на анализ,* [*ж… на протез!*] *неприл.,* *пусть глаза вывернет* – ‘Пск. Восклицание, выражающее гнев, негодование’.

#### 2.4. Фразеологизмы устанавливают связь состояния *огорчения*, *расстройства* со слезами: это ФЕ *глаза на мокром месте* у кого-л. и – косвенно – оборот *все глаза выплакать, глаз не проглядывается* у кого – ‘*Кар.* о плачущем человеке’.

#### Немногочисленны обороты, представляющие разряды с семантикой (2.5) «*Спокойствие, равнодушие*», т.е. отсутствие эмоций (*оловянные глаза, полые глаза* у кого-л.);(2.6) «*Неприятие, отвращение*» – с преимущественно диалектными ФЕ (*глаз не глядит* на кого-л. – Морд. ‘тяжело, неприятно смотреть на кого-л.’, *не принимать на глаз* кого, что – Ряз. ‘Не переносить, не хотеть видеть’, *глаза бы мои не глядели/ не смотрели*; (2.7) «*Состояние возбуждения*» – ср. ФЕ *с безумных глаз* – ‘Прост. В состоянии крайнего возбуждения, утраты самобладания’; *завести глаза* – ‘Волг. Прийти в состояние крайнего возбуждения, расстройства’.

#### Разряд 2.8. объединяет обороты, указывающие на *состояние расположения, удовлетворения, удовольствия*: *Глаз отдыхает/ радуется,* *глаза играют* – ‘радостно, приятно смотреть’; *глаз не отвести (не оторвать)* – ‘очень нравится’; *погреть глаз* – ‘посмотреть на что-л. с удовольствием’; *пригодиться на глаз* кому – Кар. и *прийти в глаз* кому – Арх. ‘понравиться, вызвать симпатию’; *положить глаз* на кого-л.

#### В классе ФЕ, связанных с волевыми психическими состояниями (3) – активностью/ пассивностью, рассеянностью, спокойствием, решительностью, уверенностью/ неуверенностью, сдержанностьюи т. д., достаточно представителен разряд оборотов, связанных с состоянием *беспокойства*. С ним ассоциируется, с одной стороны, неотрывное наблюдение за кем-л., чем-л. (*глаз не спускать*), а с другой стороны – смена объекта наблюдения, беспокойное переведение взгляда с одного объекта на другой: *бегать/ шнырять / шарить глазами*. Ср.: Плут заволновался, заерзал. Стал *бегать глазами*. – Слушай, забыл свой мобильник в прихожей [А. Проханов. Господин Гексоген]. Сюда же входит ФЕ, указывающая на отсутствие сна: *не сомкнуть глаз; глаз не закрывать.*

#### Единичными оборотами представлены ФЕ, свидетельствующие об *энтузиазме, готовности,* *горячем желании* (*глаза горят/ загорелись/ разгорелись, хоть бы одним глазком взглянуть*), о *растерянности* ((смотреть) *глазами больной собаки, глаза больной собаки* – ‘о растерянном взгляде’), о *спокойствии, хладнокровии*: *и глазом не вести, не моргнув глазом*;диал. *Пролетать между глаз* – ‘Пск. Не беспокоить, не волновать’.

#### Проведенный анализ позволяет нам сделать следующие выводы. Во-первых, объем включаемого специалистами в перечень психических состояний и состояний, характеризуемых фразеологизмами, существенно различаются: фразеология, как всегда, оказывается весьма избирательной. Глаза в ФЕ представляются прежде всего средоточием эмоционального состояния, причем одни обороты описывают состояния через выражение глаз, их местоположение и проч., в то время как другие – свидетельствуют о степени эмоционального накала говорящего, обещающего, – как правило, совершение некоего «насилия над глазами» (*Чтобы глаза повылезали! Лопни мои глаза!*). В наименьшей степени представлены фразеологизмами волевые психические состояния.

#### Четко выделяются наиболее обширные группы ФЕ, характеризующих состояния, которые достаточно легко прочитываются по глазам – удивление, страх, стыд, интерес-любопытство, недовольство (негодование), поскольку, как утверждают психологи, люди обладают врожденной способностью хорошо распознавать выражение глаз, хотя причины этого умения до сих пор не раскрыты. К тому же есть очень «выраженные» состояния, которые довольно трудно скрыть, поскольку зрачки не поддаются сознательному контролю.

Немало ФЕ, указывающих на состояния, не прочитываемые однозначно: *хлопать глазами* (удивление, озадаченность, стыд), *смотреть во все глаза* (удивление, внимание, восхищение). Многие ФЕ способны характеризовать физические и психические состояния (*глаза на лоб лезут, глаза горят*).

Многочисленными вариантами – в том числе диалектными – обрастают не все общеязыковые структурно-семантические модели, а только те из них, которые широко представлены в литературном языке.

Во-вторых, наивные фразеологические представления отчасти действительно наивны. Так, фразеологизмы *прятать глаза, глаз не поднимать* и др. обязаны своим происхождением представлению об ощущении вины и/ или стыда, заставляющем человека *глазами бегать*, чтобы не быть разоблаченным (ср. императив: *Смотри мне в глаза!*). Психологи же говорят, что 70 % лжецов специально сохраняют зрительный контакт с собеседником – вероятно, как свидетельство их честности; они демонстративно не прячут глаза.

С другой стороны, отразившиеся в ФЕ представления не слишком и наивны. В идиоматике подмечено очень остро и точно многое из того, что имеет место во внеязыковой действительности. Так, подмечен любопытный факт: если субъект А симпатизирует субъекту Б, то он часто поглядывает на него – в подобных случаях это норма поведения, что и отражается в ФЕ *сверлить глазами,* *глаза таращить, стрелять глазами*, называющих действия интенсивные и потому нередко неодобрительные. Ср.: Геннадий уставился на нее. ТАНЯ (вдруг подняв голову): Перестань *глаза таращить*, я тебе сказала. ГЕННАДИЙ: Пойдем посидим во дворе на лавочке [В. Розов. В поисках радости].

Таким образом, во фразеологии ярко отражается способность глаз служить барометром душевного состояния человека. ФЕ способны быть достаточно надежными свидетелями того, чтó именно из отражаемого в глазах и глазами видят носители языка, чему придают важное значение.

#### Литература

Баранов, А.Н., Добровольский, Д.О. (2007): Словарь-тезаурус современной русской идиоматики/ Баранов А.Н., Добровольский Д.О., Киселева К.Л. и др., под ред. А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского. Москва: Аванта.

Губанов, С.А. (2009): Эпитет в творчестве М.И. Цветаевой: семантический и структурный аспекты : Дис. … канд. филол. наук. Самара; URL: http://superinf.ru/view\_helpstud.php?id=294.

Дмитриева, Н.Ю. (2007): Общая психология. Конспект лекций. Москва: Эксмо.

Иванов, М. (2013): Черная точка иконного лика/ In: Звезда. № 1. 2013; URL: http://magazines.russ.ru/zvezda/2013/1/i14.html.

Ковшова, М.Л. (2007): Телесный код русской культуры: материалы к словарю. Москва: «Гнозис».

Крейдлин, Г.Е. (2002): Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. Москва: Новое литературное обозрение.

Мокиенко, В.М., Никитина, Т.Г(2008): Большой словарь русских поговорок. Москва: ЗАО "ОЛМА Медиа Групп".

Никитина, Е.С. (2004): Игры с телом (к онто-семиотике телесности). In: Вестник ВГУ, Серия “Лингвистика и межкультурная коммуникация”. № 1, 24 – 28.

1. Именно так называется разряд ФЕ в «Словаре-тезаурусе современной русской идиоматики» под редакцией А.Н. Баранова и Д.О. Добровольского (М., 2007). [↑](#footnote-ref-1)
2. Здесь и далее примеры взяты из Национального корпуса русского языка. [↑](#footnote-ref-2)